

Autorisation parentale de participation dans les rencontres de jeunes à Taizé

Einverständniserklärung der Eltern zur Teilnahme an Jugendveranstaltungen in Taizé

Je soussigné(e),

Ich, die Unterzeichnende

(Nom)

Nachname

(Prénom)

Vorname

(Qualité)

père / mère / tuteur légal

Vater / Mutter / Erziehungsberechtigte

(Adresse)

Adresse

(Téléphone)

Telefonnummer

(E-mail)

E-Mail

Détenteur/Détentrice de l'autorité parentale sur la personne de : (ci-dessous, le « mineur »)

Inhaber der elterlichen Gewalt über die Person von: (nachfolgend „Minderjähriger“)

(Nom)

Nachname

(Prénom)

Vorname

(Date et lieu de naissance)

Geburtsdatum und Geburtsort

Autorise le mineur à participer aux rencontres de jeunes à Taizé (Saône-et-Loire, France) sous la responsabilité de :

Ermächtigt den Minderjährigen zur Teilnahme an Jugendveranstaltungen in Taizé (Saône-et-Loire, Frankreich) unter der Verantwortung von:

(Nom)

Nachname

Künzli

(Prénom)

Vorname

Thomas

(Adresse)

Adresse

Pastoralraum im Rottal, Dorf 2, Sekretariat, 6018 Buttisholz, CH

(Tél. mobile)

Telefonnummer

+41 79 302 88 27

(E-mail)

E-Mail

thomas.kuenzli@pastoralraum-im-rottal.ch

Pour se rendre aux rencontres, je donne l'autorisation au mineur de voyager du :

Zur Teilnahme an den Treffen erteile ich dem Minderjährigen die Erlaubnis für Reise vom

____ / ____ / 20____
Datum von

au

____ / ____ / 20____
Datum bis

J'autorise en outre M., Mme

Ich ermächtige hiermit auch Herrn/Frau

Künzli Thomas

à prendre toutes les mesures médicales nécessaires à la santé du mineur (traitement médical, hospitalisation, opération chirurgicale, anesthésie, etc.) en cas de besoin.

alle notwendigen medizinischen Maßnahmen für die Gesundheit des Minderjährigen zu ergreifen (medizinische Behandlung, Krankenhausaufenthalt, Operation, Narkose usw.), falls erforderlich.

Je déclare avoir pris connaissance du programme des rencontres, notamment des conditions de logement.

Ich erkläre hiermit, dass ich das Programm einschließlich der Unterbringungsregelungen gelesen habe.

Je déclare assumer totalement toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage pouvant être occasionné par le mineur, à l'occasion de sa participation aux rencontres, une assurance responsabilité civile ayant, de préférence, été souscrite.

Ich erkläre hiermit, dass ich die volle Verantwortung für jegliche Verletzungen oder Schäden übernehme, die durch den Minderjährigen während seiner Teilnahme an den Treffen verursacht werden können, wobei vorzugsweise eine Haftpflichtversicherung abgeschlossen wurde.

Fait à (lieu)

Ort

le

____ / ____ / 20____

Datum

(Écrire à la main : « Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale »)

Handschriftlich: „Gelesen und genehmigt, geeignet für die elterliche Einwilligung“:

(Signature)

Unterschrift